

MA306 (de_en) Bedienungsanleitung

Elektro-hydraulische Akkucrimpzange

MA306 (de_en) Operating instructions

Electric-hydraulic crimping tool

Inhalt

Sicherheitshinweise.....	2
Leitung vorbereiten	4
Leitung vercrimpen	4
Notizen	6-8

Content

Safety Instructions.....	2
Cable preparation	4
Cable crimping	4
Notes	6-8



Pos.	Bezeichnung / Description
1 + 3	LED Arbeitslicht / LED worklight
2	Kopf / Head
4	Startknopf / Operating button
5	Druckablassknopf / Pressure release button
6	Akku / Battery
7	Akku Entriegelung / Battery release
8	Menü Wahl Taste / Touch button for menu selection
9	Display
10	Trageriemenring / Rinf for shoulder strap

Tab. 1

Crimpeinsätze Crimping dies	Bestell-Nr. Order No.	für Leitungsquerschnitt for conductor cross section		Anzahl Crimpstellen Number of crimping points	Prüfmass X (max.) Control dimension X (max.) (ill. 10)
		mm ²	AWG		
MTB9-16-50	18.3029	16	6	1	7,3
MTB11-25-50	18.3023	25	4	1	8,5
MBT11-25-50 <small>Auslaufmodell Discontinued model</small>	18.3023	25 ¹⁾	4 ²⁾	1	8,8
MTB13-35-50	18.3024	35	2	1	10,3
MTB14,5-50-50	18.3025	50	1/0	1	11,2

¹⁾ Bei Verwendung der Bündelleitung oder Klasse 6-Leitung 3 Mal crimpen (siehe ill. 6, Seite 4)

¹⁾ When using bundled leads or class-6 leads, triple crimping is required (see ill. 6, page 4)

²⁾ Die Leitung muss 3 Mal (auf Umschlag 120°) gecrimpt werden / The lead must be crimped three times (turn 120 degrees each time)


Sicherheitshinweise


Die Montage und Installation der Produkte darf ausschliesslich durch qualifiziertes und erfahrenes Fachpersonal unter Berücksichtigung aller anwendbaren gesetzlichen Sicherheitsbestimmungen und Regelungen erfolgen.


Stäubli Electrical Connectors (Stäubli) lehnt jegliche Haftung infolge Nichteinhaltung dieser Warnhinweise ab.


Benutzen Sie nur die von Stäubli angegebenen Einzelteile und Werkzeuge. Weichen Sie nicht von den hier beschriebenen Vorgängen zur Vorbereitung und Montage ab, da sonst bei der Selbstkonfektionierung weder die Sicherheit noch die Einhaltung der technischen Daten gewährleistet ist. Ändern Sie das Produkt in keiner Weise ab.


Nicht von Stäubli hergestellte Steckverbindungen, die mit Stäubli-Elementen steckbar sind und von einigen Herstellern manchmal auch als „Stäubli-kompatibel“ bezeichnet werden, entsprechen nicht den Anforderungen für eine sichere, langzeitstabile elektrische Verbindung und dürfen aus Sicherheitsgründen nicht mit Stäubli-Elementen gesteckt werden. Stäubli übernimmt daher keine Haftung, falls diese von Stäubli nicht freigegebenen Steckverbindungen mit Stäubli-Elementen gesteckt werden und deshalb Schäden entstehen.


 **Die hier beschriebenen Arbeiten dürfen nicht an stromführenden oder unter Spannung stehenden Teilen durchgeführt werden.**

 **Der Schutz vor einem elektrischen Schlag muss durch das Endprodukt (d.h. den korrekt konfigurierten Steckverbinder) gegeben sein und vom Anwender selbst sichergestellt werden.**

 **Die Steckverbindungen dürfen nicht unter Last getrennt werden. Das Stecken und Trennen unter Spannung ist zulässig.**

 **Vor jedem Gebrauch ist visuell zu prüfen, ob keine äusseren Mängel vorhanden sind (besonders an der Isolation). Wenn Zweifel bezüglich der Sicherheit bestehen, muss ein Fachmann hinzugezogen werden, oder der Steckverbinder muss ausgetauscht werden.**

 **Die Steckverbinder sind wasserdicht gemäss der für das jeweilige Produkt angegebenen IP-Schutzart.**

 **Nicht gesteckte Steckverbinder sind vor Feuchtigkeit und Schmutz zu schützen. Die Steckverbinder dürfen nicht in verschmutztem Zustand miteinander gesteckt werden.**

 **Weitere technische Daten entnehmen Sie bitte dem Produktkatalog.**


Safety instructions


The products may be assembled and installed exclusively by suitably qualified and trained specialists duly observing all applicable safety regulations.


Stäubli Electrical Connectors (Stäubli) does not accept any liability in the event of failure to observe these warnings.


Use only the components and tools specified by Stäubli. In case of self-assembly, do not deviate from the preparation and assembly instructions as stated herein, otherwise Stäubli cannot give any guarantee as to safety or conformity with the technical data. Do not modify the product in any way.

Connectors not originally manufactured by Stäubli which can be mated with Stäubli elements and in some cases are even described as "Stäubli-compatible" by certain manufacturers do not conform to the requirements for safe electrical connection with long-term stability, and for safety reasons must not be plugged together with Stäubli elements. Stäubli therefore does not accept any liability for any damages resulting from mating such connectors (i.e. lacking Stäubli approval) with Stäubli elements.


 **The work described here must not be carried out on live or load-carrying parts.**


 **Protection from electric shock must be assured by the end product (i.e. by the correctly assembled plug connector) and by its user.**

 **The plug connections must not be disconnected under load. Plugging and unplugging when live is permitted.**

 **Each time the connector is used, it should previously be inspected for external defects (particularly the insulation). If there are any doubts as to its safety, a specialist must be consulted or the connector must be replaced.**


 **The plug connectors are watertight in accordance with the product specific IP protection class.**


 **Unmated plug connectors must be protected from moisture and dirt. The male and female parts must not be plugged together when soiled.**

 **For further technical data please see the product catalogue.**


Erklärung der Symbole


 **Warnung vor gefährlicher elektrischer Spannung**

 **Warnung vor einer Gefahrenstelle**

 **Nützlicher Hinweis oder Tipp**

Explanation of the symbols

 **Warning of dangerous voltages**

 **Warning of a hazard area**

 **Useful hint or tip**

Das Crimpwerkzeug ist eine Elektro-hydraulische Akkucrimpzange mit auswechselbaren Einsätzen zum Vercrimpen von:

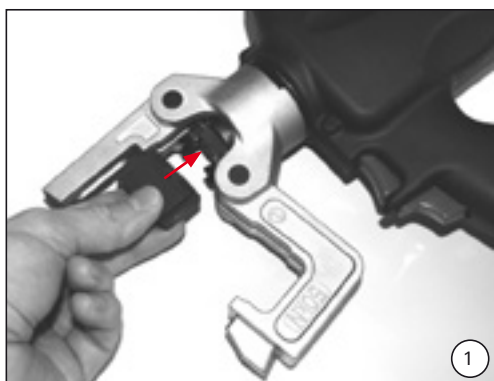
- Cu-Crimphülsen an Steckverbindern
- Cu-Rohrkabelschuhen und Verbindern
- Cu-Kabelschuhen und Verbindern

Passende Crimpeinsätze für Leiterquerschnitt auswählen gemäss Tab. 1, Seite 1.

The crimping tool is an electro-hydraulic crimping tool with interchangeable crimp inserts for crimping:

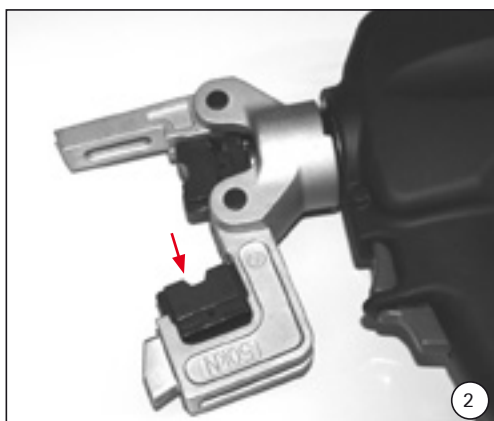
- Crimp sleeves of connectors
- Tubular copper cable lugs and connectors
- Copper cable lugs and connectors

Select the appropriate insert for the conductor cross section according to Tab. 1, page 1.



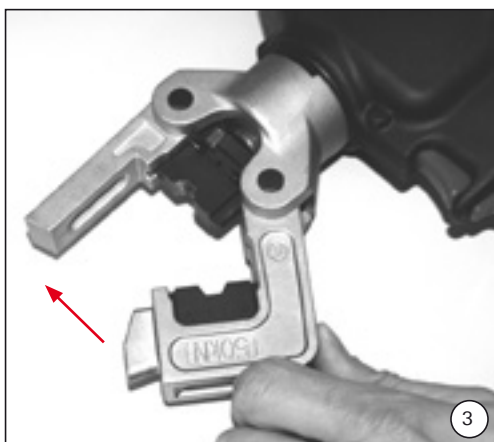
(ill. 1)
Crimpkopf öffnen.
Crimpeinsatz mit dem Kopf voraus in die vorgesehene Öffnung schieben. Ein hörbares Klickgeräusch bestätigt das korrekte Einrasten.

(ill. 1)
Open the jaws.
Place the crimping insert into the opening provided with the locating knob at the front. An audible click confirms that it has engaged correctly.



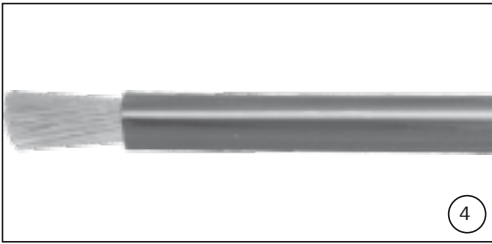
(ill. 2)
Zweiter Crimpeinsatz in gleicher Weise montieren.

(ill. 2)
Mount second insert in the same way.



(ill. 3)
Crimpkopf schliessen.

(ill. 3)
Close the jaws

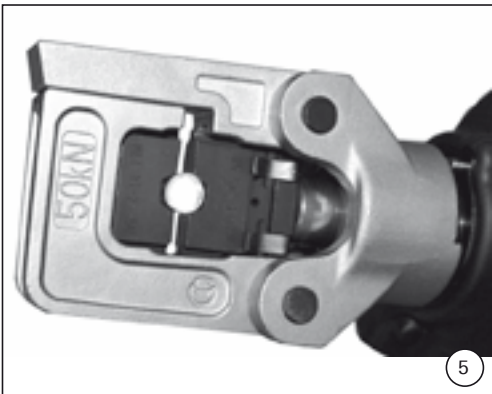


Leitung vorbereiten

(ill. 4)
Leitung abisolieren. Die Länge richtet sich nach den Vorgaben für die entsprechenden Crimphülsen.

Cable preparation

(ill. 4)
Strip cable insulation over the length specified for the respective crimping sleeve.

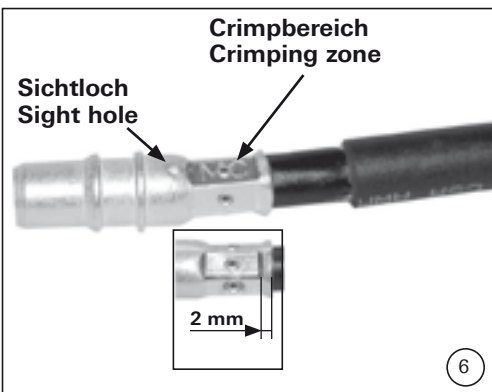


Leitung vercrimpen

(ill. 5)
Crimphülse in die Zange einlegen. Crimpeinsatz zusammenfahren bis sich die Crimpeinsätze an die Crimphülse anschliessen und diese fixieren. Crimphülse darf sich dabei noch nicht verformen. Die Crimpeinsätze können bei Bedarf zurückgestellt werden (siehe ill. 9).

Cable crimping

(ill. 5)
Insert crimping sleeve in the plier and close it until the crimping inserts engage with the crimping sleeve and fix it. This operation must not yet deform the crimping sleeve. The crimping inserts can be reset if necessary (see ill. 9).



(ill. 6)
Leitung mit allen Einzeldrähten in die Crimphülse einführen. Es dürfen keine Litzen aus der Crimphülse hervorstehen. Die Position der Crimpung gemäss Abbildung beachten. Abstand vom Rand der Crimphülse ca. 2 mm.

(ill. 6)
Insert all strands of the wire into the crimping sleeve. No wire strands must protrude from the crimping sleeve. Position the crimp as shown in the illustration. Distance from edge of crimping sleeve approx. 2 mm.

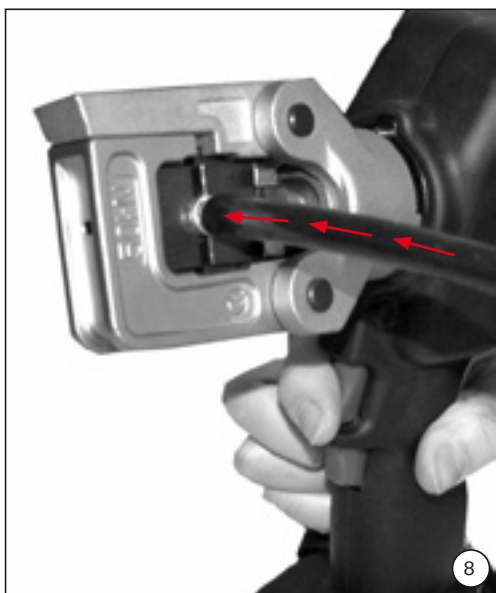
i Hinweis:
Litzen müssen vor und nach dem Crimpen im Sichtloch sichtbar sein.

i Remark:
Wire must be visible in the sight hole before and after crimping.



(ill. 7)
Der Zangencrimpkopf ist bei Bedarf um 180° drehbar. Somit wird ein Arbeiten auf engstem Raum möglich.

(ill. 7)
The plier crimping head can be rotated through 180° if necessary. This enables crimping to be carried out even in a very restricted space.



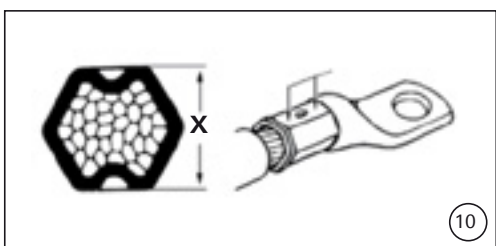
(ill. 8)
 Crimphülse vercrimpen, gleichzeitig die Leitung in der Crimphülse festhalten.
 Der Crimpvorgang kann aus Sicherheitsgründen bis zum vollständigen Abschluss nicht unterbrochen werden.
 Der Crimpvorgang ist erst beendet, wenn sich die Zange automatisch mit einem Klickgeräusch entriegelt und zurück fährt. Danach können die Crimpeinsätze zurückgefahren werden.

(ill.8)
 Crimp the crimping sleeve while at the same time holding the wire in place in the crimping sleeve.
 For safety reasons, the crimping operation cannot be interrupted before it is fully completed.
 The crimping operation is not completed until the pliers unlock automatically with a clicking sound.
 Afterwards, the crimping inserts can be retracted.



(ill. 9)
 Das Zurückfahren der Crimpbacken erfolgt durch Betätigung des unteren Tasters der Zange.

(ill. 9)
 The crimping insert is reset by pressing the lower button of the pliers.



(ill. 10)
 Crimpung anhand des Prüfmasses (X), siehe Tab. 1, Seite 1 kontrollieren.

(ill. 10)
 Check crimping according to control dimension X, see Tab. 1, page 1.



(ill. 11)
Hinweis:
 AWG4 und 25 mm² Bündelleitung müssen 3 Mal gecrimpt werden (MBT11-25-50)

(ill. 11)
Note:
 AWG4 and 25 mm² bundled leads require triple crimping (MBT11-25-50)

Hinweis:
 Beachten Sie auch die mitgelieferte Cembre Bedienungsanleitung.

Note:
 Observe also the Cembre operation instructions supplied with the plier.

Notizen / Notes:

Notizen / Notes:

Notizen / Notes:

Hersteller/Producer:
Stäubli Electrical Connectors AG
Stockbrunnenrain 8
4123 Allschwil/Switzerland
Tel. +41 61 306 55 55
Fax +41 61 306 55 56
mail ec.ch@staubli.com
www.staubli.com/electrical